









Start am Touristeninformationsbüro 45 Min. leicht

1 Touristeninformationsbüro

fachwerkhaus im Stil der für das 14. Jahrhundert typischen Bauweise "écharpes de Saint-André" (= schräg angeordnete Holzbalken). Für mittelalterliche Häuser typischer Innenhof mit Außentreppe, die von einem Türmchen umgeben ist und überdachte Passagen.

Toeristisch bureau: vakwerkhuis met de zogenaamde "dwarsbanden van Sint-André", typisch voor de XIV^e eeuw. Typische binnenkoer voor de middeleeuwse huizen met buitentrap die afgeschermd wordt door een torentje en een galerijdoorgang.

2 Achteckiger Turm auf der Place du 8 Mai 1945 : über diesen Turm mit Treppengang waren die heute nicht mehr vorhandenen mittelalterlichen Häuser zu erreichen. Achthoekige toren op de Place du 8 *Mai 1945*: dit trappentorentje bediende de middeleeuwse huizen die vandaag de dag verdwenen zijn.

3 Maison Belime : ein von Mathilde von Courtenay, Burgherrin von Vitteaux, im 13. Jahrhundert errichtetes Stadthaus. Anmerkung: Doppelbögige Fenster mit kleeblattförmigen Stürzen, kleine Säulen mit bildhauerisch ausgestalteten Kapitellen und Dach aus Kalkschieferstein.

Huis Belime: opgericht door Mathilde de Courtenay, kasteelvrouw van Vitteaux in de XIII^e eeuw. Merk op: vensters met verticale raamstijlen met drielobbige lintelen, zuilen met gebeeldhouwde kapitelen, cilindervormige schouw en dak in vulkanisch aesteente.

4 Haus auf Säulen: fachwerkhaus, dessen erste Etage mit vortretenden Erkern auf Säulen gestützt ist. 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts.

Huis met pilaren: huis met houten vakwerk waarvan de erkervormige verdieping op pilaren rust. Tweede helft van de

5 Les Halles : die im 13. und 14. Jahrhundert errichteten Markthallen wurden im 17. Jahrhundert teilweise wieder aufgebaut. Zu Beginn des Jahrhunderts hielt man dort große Bankette ab.

De Hallen : opgericht in de XIII^e en XIV^e eeuw en gedeeltelijk heropgebouwd in de XVII^e eeuw. In het begin van de eeuw werden er grote banketten georganiseerd.

6 Schloss brunnen : er birgt ein schlangenartiges Fabelwesen, das einen legendären Schatz hütet... Der Überlieferung nach kann es nur während der Mitternachtsmesse bekämpft werden.

Put van het kasteel : de Wyvern, de houdster van een fabelachtige schat, houdt er zich schuil,

Volgens de legende kan ze enkel verslagen worden tiidens de middernachtmis.

7 Ehemalige Schlosskappelle aus dem 15. Jahrhundert.

Oude kapel uit het kasteel daterend uit de XVº eeuw.

Auf einem ehemaligen:

schlossturm errichteter Wachturm. Er bietet eine wunderschöne Aussicht auf Vitteaux..

Wachttoren: gebouwd op een oude toren van het kasteel. Ze biedt een mooi panoramisch uitzicht op Vitteaux.

9 Schlossgräben: gehen Sie die ehemaligen Gräben des Schlossgeländes entlang, die bis 6 Meter Tiefe in den Fels gehauen wurden.

Kasteelgrachten: volg de oude grachten van de kasteelomwalling, gegraven in de rotssteen op een diepte van 6 meter.

Diese Mini-Erkundung lädt Sie zum Flanieren durch die Gassen und Straßen der Stadt ein, die zahlreiche ungeahnte Schätz in sich bergen: Überreste der Befestigungsanlagen. Türme prächtiger Herrenhäuser - ein einmaliges Erbe, das einem vor allem bei einem Spaziergang durch die geschäftige Hauptstraße nicht entgeht. Bei Anbruch der Dämmerung sollten Sie sich die Entdeckung des Schattenrundgangs des Künstlers Christian Boltanski nicht entgehen lassen.

Dit mini-ontdekkingsparcours nodigt u uit door de straten en steegjes te wandelen, waar u echte schatten kunt ontdekken: vestingen, bijzondere torens, herenhuizen, ... een onberispelijk patrimonium wanneer men de erg drukke hoofdstraat niet verlaat! Kom er terug na valavond om er het schaduwparcours van de artiest Christian Boltanski te ontdekken.

10 Schlosseingang: dieser ist markiert durch 2 runde Türme, von denen nur noch das Fundament zu sehen ist. Der Graben, der heute aufgefüllt ist, wurde von einer Zugbrücke überquert.

Ingang van het kasteel : deze wordt aekenmerkt door de 2 ronde torens waarvan enkel de voet nog overblijft. De gracht, vandaag gedempt, wordt overspannen door een ophaalbrua.

Doppelte Winzer-Unterkunft: (Wohnhaus über Keller) in der Nr. 3, an einen der Schlosstürme angelehnt. Dubbele wijnbouwerwoning: (huis

met kelder) op nr. 3, gebouwd tegen een van de kasteeltorens.

Stadtmauerturm und

Festungsmauer: das ans Schloss grenzende Städtchen Vitteaux hatte seine eigene Befestigungsanlage. Verdedigingstoren van de stad en de omwalling: gebouwd tegen het kasteel, de nederzetting Vitteaux had haar eigen vestingwerken.

Turm mit Portalvorbau : der Turm der Stadtmauer überbrückt den Bach. Blick auf zwei der Stadtmauertürme, von denen einer

Portierswonina: toren van de stadsomwalling die loopt over de binnenstad. Zicht op de twee torens van de omwalling, waarvan een over de rivier gaat.

den Bach überbrückt.

in de XVII^e eeuw.

Stadtpalais Hôtel Piget:

fachwerkgalerie aus dem 16. Jahrhundert und Treppenhauserker. Der Wohntrakt wurde im 17. Jahrhundert umgestaltet. **Herenhuis Piget**: herenhuis. Galerij

uitstekende trap. Hoofdgebouw aangepast

met houtvakwerk uit de XVI^e eeuw en een

15 Dreieinigkeitskappelle: sie wurde in 1592 errichtet und barg ein von Nicolas de Hoey gemaltes Altarbild, das heute in der Kirche untergebracht ist. Bei Einbruch der Dunkelheit können Sie die Schatten von Boltanski tanzen

Kapel van de Drievuldigheid: gebouwd in 1592. Ze bevat een altaarstuk, geschilderd door Nicolas de Hoey, dat vandaag in de kerk wordt bewaard. Bij valavond kunt u de schaduwen van Boltanski zien dansen.

16 Hôtel Ferrand: haus aus dem 16. Jahrhundert mit Erker im oberen Stockwerk, der von Balken mit gemeißelten Köpfen gestützt wird. Herenhuis Ferrand: woning uit de XVP eeuw met een erkervormige verdieping, ondersteund door pilaren met gebeeldhouwde hoofden.

17 Haus Decailly: haus mit Renaissance-Portal aus dem Jahr 1556. Anmerkung: Ausspruch 'In domino confido" (Ich vertraue Gott) mit ineinander eingefassten Buchstaben. **Huis Decailly**: huis met Renaissancepoort, uit 1556. Merk het moto op: "In domino confido" (In God heb ik vertrouwen) in ingesloten letters.

18 Kirche: Sie wurde im 11. Jahrhundert gegründet und 1180 wieder aufgebaut. Ihre größte Besonderheit ist der gedrehte Glockenturm.

Kerk: Opgericht in de 11e eeuw en herbouwd in 1180, zijn belangrijkste karakteristiek is de scheve klokkentoren.